Восемьдесят пятый урок

85

Грамматика: 85.А: Кому наплевать Person doesn't care

85.5: Pregnancy; Giving Birth; Abortion

85.B: Accusing Someone

85.Γ; Naming People and Things

«Москва́ слеза́м не ве́рит» - 3: Де́йствие фильма

85.A Кому на что/кого наплевать Not to give a hoot about

To express that someone couldn't care less about something (or someone), use the construction:

Dative "Subject" to be (было / Ø / бу́дет) наплева́ть на + accusative (fixed in Infinitive) (optional phrase)

The verb **наплева́**+ literally means spit on (**на** = on; **плева**+ = spit). In this construction, the verb stays fixed in the infinitive. Only the tense can change – for which the 3^{rd} -singular neuter было / будет is used.

Мне наплевать на твои проблемы. I couldn't care less about your problems.

Ве́ре бы́ло наплева́ть на Ви́тю. Vera couldn't have cared less about Vitya.

Им всем бу́дет на э́то наплева́ть. They won't give a hoot about that.

Ему́ наплева́ть на то, что я бе́дный. He doesn't give a darn that I'm poor.

Им наплевать. They don't give a hoot.

We should warn you that this construction, while quite common, is a rather rude. Be careful who you say this around.



Переведите на русский:

- 1. Rudik doesn't give a hoot about Katya.
- 3. They won't care about us.
- 5. Everyone couldn't have cared less.

- 2. I couldn't have cared less about that.
- 4. She doesn't care about the fact that I don't have any money.
- 6. Dima couldn't care less about his mother.

85.6 Pregnancy; Giving Birth; Abortion

85.B.1 Pregnancy

The verb get pregnant is **бере́меней**+ // за-. As you might expect, the perfective забере́меней+ is found most often.

Note: This verb does *not* have cq! (Many students want to add -cq, which sort of makes sense. Don't go there.)

Они провели ночь вместе, и Катя забеременела. They spent the night together and Katya got

pregnant.

Ни́на бои́тся, что она́ забере́менеет. Nina is afraid she will get pregnant.

The adjective is бере́менная (often in the short-form бере́менна – note double 'н'!).

Никто́ не знал, что Ка́тя бере́менна.No one knew that Katya was pregnant.Я да́же не заме́тил, что она́ бере́менна.I didn't even notice that she was pregnant.

85.**B.2** Giving Birth

There are two ways to say that a woman had a baby:

- 1) Use the transitive verb **рожда́й**+ // **роди**+ (**ма́льчика** / **де́вочку** accusative direct object), together with a nominative subject (a female), which controls verb agreement. Note that the perfective feminine past tense form which is normally the only form used has end stress: **родила́**.
- 2) Use the construction **У [кого́] рожда́й+...ся** // **роди+...ся ма́льчик** / **де́вочка** where the child born (boy / girl) is in nominative and therefore controls verb agreement:

Ка́тя родила́ де́вочку.Katya had a girl.У Ка́ти родила́сь де́вочка.Katya had a girl.У Ле́ны роди́лся ма́льчик.Lena had a boy.У Ве́ры роди́ли́сь близнецы́Vera had twins.Ве́ра родила́ близнецо́в.Vera had twins.

Note: To ask whether someone had a boy or girl, the question is: **Кого́ она́ родила́, ма́льчика и́ли де́вочку?** What did she have, a boy or a girl?

85.Б.2 Abortion

The most common way to say have an abortion is де́лай+ // c- або́рт. As you can see, the noun is або́рт.

Катя хотела сделать аборт, но не могла найти врача.

В России аборты довольно распространены.

Katya wanted to have an abortion, but she couldn't find a doctor.

In Duggian aboution is nother as

In Russian abortion is rather common. (Note that Russian uses the plural або́рты, while English keeps the singular)

keeps the singular.)



Переведите на русский:

- 1. I can't for the life of me figure out how Vera got pregnant.
- 3. Nina had a girl.
- 5. Zina had an abortion.

- 2. Did you hear that Kira is pregnant?
- 4. Masha had twins.
- 6. He's against abortion.

85.В Accuse someone of something обвиняй+ // обвини+ кого в чём

The verb *accuse* is **обвиня́й**+ // **обвини́**+ + *accusative* (person being accused). To indicate the crime (or action) someone accuses someone of, use **B** + *prepositional*. If it is a crime (*murder*, *burglary*, *etc.*) just put the noun into the *prepositional*. If an entire clause follows (e.g., *He accused me of cheating on the exam*), you need the "placeholder" construction **B TOM, что...**:

Мать Ру́дика обвини́ла Катю в том, что она́ без

конца звонит им.

Его обвинили в убийстве президента.

Ты меня в этом обвиняещь?

Rudik's mother accused Katya of calling then all

the time.

He was accused of the murder of the President. (Note the passive with this "empty" они form.)

Are you accusing me? (You need the B STOM in

Russian.)

Notice that the root is **BИH**, which we see in such words as <u>вин</u>ова́т guilty, из<u>вин</u>и́ excuse me (literally: take the guilt away), <u>вин</u>и́тельный паде́ж accusative case (but not вино́).



Переведите на русский:

- 1. He was accused of theft кража.
- 3. Are you accusing him?
- 5. My sister accused me of breaking her computer.
- 2. She accused her husband of cheating on her with Monica.
- 4. What was he accused of?
- 6. He will be accused of murder убийство.

85.Γ Naming children (and things)

The construction to name a person or thing is

называ́й+ // назов+ [>] (о)

кого (сына / дочь)

*Name in *Instrumental*

The perfective past is most commonly found, though present and future are possible. Some examples:

Катя назвала́ дочь Са́шей. Katya named her daughter Sasha.

Они́ назову́т сы́на Андре́ем. They're going to name their son Andrej

В шестидеся́тых года́х называ́ли дете́й о́чень
In the 60's people gave their children strange

странными именами.

В нашей семье всегда называют первую дочь

Верой.

In our family they always name the first daughter

Vera.

^{*}See below for case of thing.

To indicate what a thing (as opposed to a person) is named, keep the second noun in the nominative (often in quotes):

He decided to call the novel "War and Peace." Он решил назвать роман «Война и мир».

Марина назвала́ картину «Варе́нье». Marina named the painting "Jelly."

Я назову́ свой первый рома́н «Сёстры I'm going to call my first novel "The Sisters

Карама́зовы». Karamazov."

To indicate *in whose honor someone* (after/for someone) a person is named, use the prepositional phrase B **честь** (literally: in *honor*) + *genitive*:

Меня назвали в честь бабушки со стороны матери. I was named for my grandmother on my mother's

side.

Они назовут сына в честь прадедушки. They going to name their son after his great-

grandfather.

Евреи не называют детей в честь человека, Jews do not name their children after people who который ещё не умер.

are still alive. (True fact.)

Русские часто называют свойх детей в честь Russians often name their children in honor of какого-нибудь святого.

some saint.

В честь кого тебя назвали? Whose honor were you named in?

So, how would you say I wasn't named after anyone? Think about this before you look. This is a tricky little problem. OK, you can look now:

Меня ни в чью честь не назвали.

I wasn't named after anyone.



Переведите на русский:

- They named their daughter Natasha.
- 3. I was named for Lenin.

- She named her painting «Fish Sandwich».
- They will name their son Wolfgang, after Mozart.

85.Д «Москва́ слеза́м не ве́рит» - 2



- 1 Ка́тя и Рудо́льф провели́ вме́сте ночь, по́сле кото́рой Ка́тя забере́менела. Но Ка́тя
- 2 скрывала то, что она беременна от/о всех, особенно от Рудольфа. Ей было стыдно, что она
- з его обманула. Она боялась, что он её бросит, узнав, что она только делала вид, что она дочь
- 4 профессора. Однажды (какое совпадение!), Рудольф пришёл на завод, где работает Катя,
- 5 чтобы снять репортаж. Он понял, что она его обманула, и сказал ей, что он очень
- 6 разочарован в ней. И, конечно, он её бросил. Люда считает, что он должен отвечать за
- 7 **всё**.
- 8 Катя хотела сделать аборт, но уже было поздно. А Рудольфу было наплевать на Катю
- 9 и её проблемы. И его матери тоже было на Катю наплевать. Однажды она пришла к Кате в
- 10 общежитие и обвинила её в том, что Катя без конца звонит и угрожает им. Катя не поняла,
- 11 о чём она говорит. Оказалось, это Люда им звонила и угрожала. Мать Рудольфа
- 12 предложила Кате деньги, но та отказалась, сказав что хорошо зарабатывает. Потом у Кати
- 13 родилась девочка. Катя назвала её Сашей в честь своего отца, Александра.

Словарь - «Москва слезам не верит» - 2

1	проводй+ // провёд+ ′ ночь вместе	spend the night together		
1	бере́меней+ // за-	get pregnant		
2	беременная (беременна)	pregnant		
5	снима́й+ // {сним+ сня+} репорта́ж</td <td colspan="3">film a report</td>	film a report		
6	разочаро́ван -a, -ы в + prepositional	be disappointed in something / someone		
7	отвеча́й+ // отве́ти+ за + accusative	answer for something		
8	де́лай+ // с- або́рт	have an abortion		
8	кому (было / Ø / будет) наплевать на + что / кого	[Person] couldn't care less about something / someone		
10	обвиня́й+ // обвини́+ + accusative + в + prepositional	accuse someone of something		
10	угрожа́й+ + <i>dative</i>	threaten someone; make threats to someone		
11	ока́зывай+ся // оказа́+ся	turn out		
12	предлагай+ // предложи+ что кому	offer something (ACC) to someone (DAT)		
12	отка́зывай+ся // отказа́+ся	refuse; turn down		
13	у кого рождай+ся // роди+ся (мальчик / девочка)	give birth to		
13	называ́й+ // назов+ (o) что / кого́ кем	name someone		
13	в честь кого	in honor of		

Ø

Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. What happened between Rudol'f and Katya? What was the result?

2. Whom did Katya tell about her situation? Whom didn't she tell? Why not?

3. What happened at Katya's factory one day?

4. Did Katya want the child? Did she get an abortion?

5. What was Rudol'f's attitude toward Katya? And his mother's?

Домашнее задание

6 I	Did Katya and Ru	dol'f's mother	ever meet af	ter Katva h	ad dinner a	at their apartment?	How did it go?
0. 1	Dia Ixarya ana iku	doi i s momer	cver infect ar	ici ixaiya ii	iau ummer t	ii men aparuneni:	now and it go:

7. What did Rudol'f's mother accuse Katya of? Was she guilty?

8. Did Katya have a boy or a girl? What did she name it? Why?